

中心：_____

姓名：_____

1130226 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

The head of the World Health Organization on Wednesday defended the organization's response to the coronavirus pandemic, at one point directly responding to criticisms leveled by President Donald Trump (唐納德川普).

The organization's initial response to the outbreak has been increasingly scrutinized as global cases soar over 1 million. Trump on Tuesday threatened to pull US funding for the organization, only to later backtrack from the threat.

“Please don't politicize this virus. It exploits the differences you have at the national level. If you want to be exploited and if you want to have many more body bags, then you do it,” WHO Director-General Tedros Adhanom Ghebreyesus (譚德塞) said at a news conference in Geneva, Switzerland. “If you don't want many more body bags, then you refrain from politicizing it.

coronavirus 冠狀病毒 pandemic 大流行 scrutinize 細看、審查

backtrack 撤回 exploit 利用

中心：_____

姓名：_____

1130226 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

世界衛生組織總幹事週三為該組織對冠狀病毒大流行的反應進行辯護，其中還一度直接回應美國總統唐納德川普的批評。

隨著全球病例數飆升至 1 百萬，該組織對疫情爆發最初的反應受到了更多的檢視。川普週二語帶威脅要撤回美國對該組織的資助，只是稍後又收回了這一威脅做法。

「請不要將病毒政治化。它與你考量的國家層面不同。如果你想要被利用，你想要更多屍袋的話，那你就繼續吧。」世衛組織秘書長譚德塞在瑞士日內瓦舉行的新聞發布會上表示，「如果你不想要更多的屍袋，那麼你要避免把它政治化。」